

## LAMPIRAN I

### DATA

1. なるほど、彼のこのところの食生活が読めた。(KC : 184)

*“Naruhodo, kare no kono tokoro no shoku seikatsu ga yometa”.*

Memang, dapat terbaca kebiasaan makan dia di tempat ini.

2. 私が彼女よりも勝つてるとか、負けているとか、誰に言えよう。(KC : 108)

*“Watashi ga kanojo yori mo katteru toka, makete iru toka, dare ni ieyou”.*

Siapaapun dapat mengatakan apakah saya ataupun dia yang menang atau kalah.

3. 自分では決められます。(KC : 111)

*“Jibun dewa kimeraremasu”.*

Bisa mengambil keputusan sendiri.

4. 刻々と足を進める。(KC : 193)

*“Koku koku to ashi wo susumeru”.*

Waktu demi waktu dapat melangkahkan kaki.

5. あなたはこの漢字が読めますか。(BK : 23)

*“Anata wa kono kanji ga yomemasuka”.*

Kamu bisa membaca kanji ini?

6. あなたは寿司が食べられますか。(BK : 22)

*“Anata wa sushi ga taberaremasuka”.*

Kamu bisa makan sushi?

7. ねえ、バイオリン、ひけるんでしょ？ (MT : 57)

*“Nee, baiorin, hikerundesho”.*

Eh, bisa main violin yah?

8. 俺、イタリアへいけることになったんだ。 (MT : 66)

*“Ore, Itaria e ikeru koto nattan da”.*

Saya jadi dapat pergi ke Italia.

9. 辞書を引かずに中国語の新聞が読めますか。 (NS : 186)

*“Jisho wo hikazu ni chugoku no shinbun ga yomemasuka”*

Tanpa melihat kamus, bisakah membaca koran berbahasa Cina?

10. ここに車が止められますか。 (NS : 188)

*“Koko ni kuruma ga tomeraremasuka?”.*

Apakah dapat memberhentikan mobil disini?

11. 友達からお金が借りられます。 (NS : 188)

*“Tomodachi kara okane ga kariraremasuka”.*

Apakah dapat meminjam uang dari teman?

12. 私はピアノがひけます。 (NS : 188)

*“Watashi wa piano ga hikemasu”.*

Saya bisa memainkan piano.

13. 私はオートバイに乗れます。 (NS : 188)

*“Watashi wa otopet ni noremasu”.*

Saya bisa naik (mengendarai) otopet.

14. そして、食べられてしまったが、運び去られてしまったに違いありません。 (YD : 60)

*”Soshite, taberareteshimattaga, hakobi sararete shimatta ni chigai arimasen”*

Lalu (saya) dapat memakannya, tetapi dibawa pergipun tidak ada bedanya.

15. この部落では、岩塩も取れるのでした。(YD : 69)

*”Kono buraku dewa, ganen mo toreru no deshita”*

Di desa ini, tambang garam pun dapat diperoleh.

16. 思いきり走りできるなったけど、ゆっくりとしか歩けないけど。それでも、あたしにもやれることが来たらはずすること。  
(IRN : Episode 5 menit 0:27:15)

*Omoikiri hashiri dekiru natta kedo, yukkuri to shika arukenai kedo. Soredemo, atashi ni mo yareru koto ga kitara hazu suru koto.*

Rasanya akan dapat berlari, tetapi hanya dapat berjalan perlahan. Selain itu, saya juga pasti masih dapat melakukan banyak hal.

17. あやのためにこんなに一生懸命なれる？ (IRN : Episode 6 menit 0:54:20)

*“Aya no tame ni konna ni isshoukenmei nareru?”*

Demi kak Aya, kamu dapat berjuangkah?

18. 映画や漫画では時々面白い町が意が見られる。(MN I : 6)

*“Eiga ya manga dewa tokidoki omoshiroi machi ga mirareru”.*

Kadang dalam film dan manga dapat melihat kota yang menarik.

19. 小さい秘密の部屋から隣やしたの部屋の中がみられる。(MN I : 6)

*”Chiisai himitsu no heya kara tonari ya shita no heya no naka ga mirareru”.*

Dari kamar rahasia yang kecil, dapat terlihat isi ruangan di sebelah dan bawahnya.

20. でも、今、忍者には会えない。残念だ。(MN I : 6)

*”Demo, ima, ninja ni wa aenai. Zannen da”.*

Tetapi, sekarang, ninja tidak dapat ditemukan (di lihat), sayang yah.

21. 夜はよく寝られますか。(MN I : 16)

*“Yoru wa yoku neraremasuka”.*

Apakah semalam bisa tidur nyenyak?

22. 去年もタバコをやめようと思いましたが、やめられませんでした。  
(MN I : 16)

*“Kyonen mo tabako wo yameyouto omoimashitaga, yameraremasen deshita”.*

Tahun kemarin juga sudah berencana untuk berhenti merokok, tetapi belum bisa berhenti.

23. 僕は足も速いし、上手に打てるから、すぐ試合に出られると思います。  
(MN I : 17)

*“Boku wa ashi mo hayaishi, jyouzu ni uteru kara, sugu shiai ni derareru to omoimasu”.*

Kaki saya (berjalan) cepat, oleh karena itu, ingin dapat menang dalam pertandingan.

24. ほんとうに、もう、とめられないのか？(MH : 28)

*“Hontou ni, mou, tomerarenainoka?”*

Benar-benar tidak bisa berhenti ya?

25. うごける男はみんなつれて、シシがみ退治にいっちもてる。(MH : 44)

*“Ugokeru otoko wa minna tsurete, shishi gami taiji ni icchi moteru”.*

Laki-laki yang dapat bergerak, mengambil posisi untuk mengendalikan Shishi.

26. 私は日本語が少し話せます。(MN II : 10)

*“Watashi wa nihongo ga sukoshi hanasemasu”*

Saya dapat bicara bahasa Jepang sedikit.

27. ドラえもんは不思議なポケットを持っていて、いろいろなものが出せます。(MN II: 17)

*“Doraemon wa fushigina poketto wo motte ite, iroirona mono ga dasemasu”.*

Doraemon memiliki kantung ajaib, dapat mengeluarkan macam-macam benda”.

28. タケコプターを頭につけると、自由に空を飛べます。(MN II: 17)

*“Takekoputa wo atama ni tsukeru to, jiyuu ni sora wo tobemasu”.*

Jika memakai baling-baling bambu di kepala, bisa terbang di angkasa dengan bebas.

29. タイムテレビでは昔の自分や将来の自分が見られます。(MN II: 17)

*“Taimu terebi dewa mukashi ni jibun ya shourai no jibun ga miraremasu”.*

Melalui televisi waktu, dapat melihat masa lalu dan masa depan.

30. このドアを開けると、どこでも行きたい所へ行けます。(MN II: 17)

*“Kono doa wo akeru to, doko demo ikitai tokoro e ikemasu”.*

Kalau membuka pintu ini, dapat pergi ke tempat manapun yang diinginkan.

31. 皆さん、もしドラえもんに会えたら、どんな物を出してもらいたいですか。(MN II: 17)

*“Minna san, moshi doraemon ni aetara, donna mono wo dashite moraitai desuka”.*

Teman-teman, kalau dapat bertemu dengan doraemon, benda apakah yang ingin dikeluarkan?.

32. ついこの間お会いしたときは、あんなにお元気だったのにとおもいますと、信じられない気持ちです。(CJP : 23)

*“Tsui kono aida oai shita toki wa, anna ni ogenki datta no ni to omoimasu to, shinjirarenai kimochi desu”.*

Saat (saya) bertemu dengannya, dia tampak baik-baik saja, tidak dapat dipercaya.

33. このたびは思いもかけない災難で、ご心中をお察しいたします。(CJP :23)

*“Kono tabi wa omoi mo kakenai sainan de, goshinchuu osasshi itashimasu”.*

Ini merupakan tragedy yang tidak dapat terpikirkan, membayangkan apa yang kau rasakan.

34. あとに残ったあなたがしっかり生きてゆかれるのが、何よりのご供養ですよ。(CJP : 26)

*“Ato ni nokotta anata ga shikkari ikite yukareru no ga, nani yori no gokuyou desu yo”.*

Hal terbaik yang bisa dilakukan dalam kehidupan adalah menjalani hidup dengan baik.

35. 金魚が寒そうだから水槽にお湯を入れただと？まったくあきれてものが言えない。(CJP : 113)

*“Kin’gyo ga samusou dakara suisou ni oyu wo ireta da to? Mattaku akirete mono ga ienai”.*

Kamu menuangkan air panas ke dalam penampungan air ikan emas karena ikannya terlihat dingin? Sungguh hal yang tidak dapat dikatakan (speechless).

36. いやいや、君の実力が認められたのさ。(CJP : 127)

*“Iya iya, kimi no jitsuryoku ga mitomerareta no sa”.*

Tidak diragukan lagi kemampuanmu sudah dapat di akui.

37. あの子は自分の名がまだ言えません。(CJP : 134)

*“Ano ko wa jibun no myou ga mada iemasen”.*

Ketenaran anak itu belum dapat terkatakan.

38. 生徒たちはこの漢字が覚えられない。(CJP : 135)

*“Seitotachi wa kono kanji ga oboerarenai”.*

Para murid tidak bisa mengingat kanji ini.

39. もう川の浅瀬をさがしながらかやずのほうへ渡っていく姿がみられます。(TKK : 7)

*“Mou kawa no asase wo sagashi nagara kayazu no hou e watatte iku sugata ga miraremasu”.*

Sambil mencari dataran sungai yang dangkal, dan menyeberangi ke arah kayazu dapat terlihat sosok makhluk.

40. いちばんよい場所に、仁王の伊三次の大きな体が見られました。(TKK : 16)

*“Ichiban yoi basho ni, niou no isaji no ookina karada ga mirare mashita”.*

Di tempat yang paling baik, tubuh besar Isaji Niou dapat terlihat.

41. 「いや、いや。今水をまいている頭をちょっと見たところ、あの頭にたいそう珍しい随想が見られたのじゃ」。(TKK : 25)

*Iya, iya. Ima mizu wo maite iru atama wo chottomita tokoro, ano atama ni taisou mezurashii zuisou ga mirareta no ja.*

Tidak, tidak. Ketika sekarang melihat kepala yang terkena air, di kepala itu dapat terlihat pikiran yang sangat aneh.

42. さっきごろ清洲の源衛門どのが見られたとき、一乗上人があの子に寄相があると申されたそうです。(TKK : 26)

*“Sakki goro kyosu no genemon dono ga mirareta toki, ichijo shounin ga ano ko ni kisou ga aru to mousareta sou desu”.*

Tadi saat dapat melihat Tuan Genenmon dari Kyosu, biksu Ichijo berkata kepada anak itu bahwa ada sesuatu yang hebat.

43. ああ、とてもじょうぶだよ。おかげでな、このごろは小竹もそなたの代わりをしようと、草刈りに出られるようになってな。(TKK : 27)

*“Aa, totemo jyoubu dayo. Okagedena, konogoro wa kotake mo sonata no kawari wo shiyou to, kusakari ni derareru youni natte na”.*

Iya, sangat sehat berkat kamu juga, sekarang Kotake pun dapat keluar untuk menggantikan memotong rumput.

44. 字はじょうずとはいえませんが、米の収穫や税のことなどを手伝わせると、びっくりするほど計算が上手でした。(TKK : 72)

*“Ji wa jyoju to wa iemasen ga, kome no shuukaku ya zei no koto nado wo tetsudawaseru to, bikkuri suru hodo keisan ga jyouju deshita”.*

Dia tidak pandai menulis, tapi kalau di minta membantu dalam hal panen dan pajak, ternyata dia sangat pandai berhitung sampai saya kaget dibuatnya.

45. この政治家は国の将来への正しい道が見い出せます。(TJG : 278)

*“Kono seijika wa kuni no shourai e no tadashii michi ga miidasemasu”.*

Politisi ini dapat menemukan jalan yang baik untuk masa depan negeri ini.

46. この国は天然ゴムの不足が補えません。(TJG : 279)

*“Kono kuni wa tennen gomu no fusoku ga oginaemasen”.*

Negeri ini tidak bisa menutupi kekurangan bahan karet alam.

47. 私は京都でのびやかな一日が過ごせました。(TJG : 279)

*“Watashi wa Kyoto de nobiyaka na ichi nichi ga sugosemashita”.*

Aku sudah (bisa) melewati satu hari yang menyenangkan di Tokyo.

48. この商人は相当の産が作れました。(TJG : 279)

*“Kono shounin wa soutou no san ga tsukuremashita”.*



Pedagang ini mampu mengumpulkan keuntungan yang sangat lumayan.

49. 彼はこの外人に何ほどかの信頼がおけます。(TJG : 280)

*“Kare wa kono gaijin ni nani hodo ka no shinrai ga okemasu”.*

Dia dapat melakukan suatu tindakan untuk membuat orang asing percaya.

50. 私は彼女のあけすけな述懐が聞けます。(TJG : 281)

*“Watashi wa kanojyo no akesuke na jyukkai ga kikemasu”.*

Aku dapat mendengarkan ungkapan isi hatinya.

51. 三郎は 50 メートル泳げる。(NK : 149)

*“Saburo wa goju metoru oyogeru”.*

Saburo dapat berenang sejauh 50 meter.

- 52 このプールは午前 10 時から泳げる。(NK : 149)

*“Kono puru wa gozen ju ji kara oyogeru”.*

Dapat berenang di kolam renang ini mulai pukul sepuluh pagi.

53. あの、日本語で研究計画を書いたかった、富士さんのレポートが見られました。(CJP : 156)

*“Ano nihongo de kenkyuukeikaku wo kaitakatta、Fuji san no repo-to ga miraremashita”.*

Pada saat (saya) ingin menulis rencana penelitian. bisa melihat laporan milik Tn. Fuji.

54. 会社でタイプライターが使えますよ。(NS: 127)

*“Kaisha de taipuraitaa ga tsukaemasu yo”.*

Di kantor bisa memakai mesin tik loh.

55. この仕事が終わったら帰られます。(CJP : 144)

“*Kono shigoto ga owattara kaeraremasu*”.

Kalau pekerjaannya sudah selesai, bisa pulang.

56. 中宮様のたいくつしのぎにも、ぜひ聞けます。(CJP : 84)

“*Chuuguusama no taikutsu shinogi ni mo, zehi kikemasu*”.

Bagaimanapun juga dapat (saya) memperdengarkan kejemuan Tuan Chuuguu dalam berjuang.

57. 会社に連絡したいんですが、この電話が使えますか。(CJP : 75)

“*Kaisha ni renraku shitaindesuga, kono denwa ga tsukaemasuka*”.

(Saya) ingin menghubungi kantor, tetapi dapatkah kiranya memakai telepon?.

58. 明日の朝は ぼく いないから、あるものは なんでも使えます。(KC : 23)

“*Ashita no asa wa boku inaikara, arumono wa nandemo tsukaemasu*”.

Kalau besok pagi saya tidak ada, dapat memakai barang apapun.

59. ご迷惑なことですが、小野までいっしょに行けますか。(YD: 55)

“*Gomeiwaku na koto desuga, ono made isshoni ikemasuka*”.

Walaupun hal yang mengganggu, dapatkah pergi bersama sampai ke medan (pertempuran)?

60. あなたの写真が取れますか。(CJP : 109))

“*Anata no shashin ga toremasuka*”.

Dapatkah (saya) memotret anda?

61. 規則のように来年まで本もがてるよ。(NK: 76)

“*Kisoku no youni rainen made hon ga moteru yo.*

Berdasarkan peraturan sampai tahun depan bisa membawa buku.

62. 波の音が聞けます。(MN I : 12)

*“Nami no oto ga kikemasu”.*

Bisa mendengar suara ombak.

63. いい天気の時月は月見が見られます。(MH : 35)

*“Ii tenki no toki wa tsukimi ga miraremasu”.*

(Saya) Dapat melihat bulan pada saat cuacanya bagus.

64. 7月と8月だけ富士山に登られます。(MH : 77)

*“Sichi gatsu to hachi gatsu dake Fujisan ni noboraremasu”.*

Hanya bulan 7 dan bulan 8 saja dapat mendaki gunung Fuji.

65. 両親と言ったことはどこでも好きな所が行けました。(CJP : 51)

*“Ryoushin to itta koto wa dokodemo sukina tokoro ga ikemasu”.*

Orang tua (saya) mengatakan (saya) dapat pergi kemanapun ke tempat yang disukai.

66. 叔母さんのうちであなたは料理が作れます。(CJP : 67)

*“Obasan no uchi de anata wa ryouri ga tsukuremasu”.*

Di rumah bibi, kamu bisa membuat masakan.

67. 今日は用事がありますから、五時うちへ帰られます。(CJP : 67)

*“Kyou wa youji ga arimasukara, go ji uchi e kaeraremasu”.*

Karena hari ini ada janji jam 5 bisa pulang ke rumah.

68. 医者によるとこの薬はいちにちさんかい飲めます。(CJP : 81)

*“Isha ni yoru to kono kusuri wa ichi nichu sankai nomemasu”.*

Menurut dokter bisa minum obat ini 3x sehari.

69. このマンションでペットがかえます。(MN II : 10)

*“Kono manshon de petto ga kaemasu”.*

Di mansion ini dapat memelihara binatang.

70. 私は着物が着られます。(MN II : 12)

*“Watashi wa kimono ga kiraremasu”.*

Saya bisa memakai kimono.

71. ここに車が止められます。(MN II : 13)

*“Koko ni kuruma ga tomeraremasu”.*

Dapat memberhentikan mobil disini.

72. 約束がありますから、今日は飲みに行けません。(MN II : 13)

*“Yakusoku ga arimasu kara, kyou wa nomi ni ikemasen”.*

Karena ada janji, hari ini tidak bisa pergi untuk minum.

73. 人に始めてあったときすぐ名前が覚えられますか。(MN II : 16)

*“Hito ni hajimete atta toki sugu namae ga oboeraremasuka”.*

Terhadap orang yang baru pertama bertemu dapatkah langsung mengingat namanya?.

74. 本は借りられますが、雑誌は借りられません。(MN II : 17)

*“Hon wa kariraremasu ga, zasshi wa kariraremasen”.*

Dapat meminjam buku, tetapi kalau majalah tidak bisa di pinjam.

75. 仕事ですから、長い休みが取れません。(NK : 78)

*“Shigoto desu kara, nagai yasumi ga toremasen”.*

Karena pekerjaan maka tidak bisa mengambil libur panjang.

76. この図書館で二週間本が借りられます。(NK : 78)

*“Kono toshokan de ni shuukan hon ga kariraremasu”.*

Di perpustakaan ini bisa meminjam buku selama dua minggu.

77. ひらがなは書けますが、漢字は書けません。(MN II : 42)

*“Hiragana wa kakemasuga, kanji wa kakemasen”.*

(Saya) dapat menulis hiragana, tetapi tidak bisa menulis kanji.

78. 郵便局にははがきは買えますが、封筒は買えません。(MN II : 42)

*“Yuubinkyoku ni wa hagaki wa kaemasuga, fuutou wa kaemasen”.*

Di kantor pos bisa membeli kartu pos, tetapi tidak bisa membeli amplop.

79. かぎは掛かっていますから、部屋に入れません。(MN II : 43)

*“Kagi wa kakatte imasu kara, heya ni hairemasen”.*

Karena kuncinya tergantung, maka tidak bisa masuk ke dalam kamar.

80. 日本語で電話がかけられるようになりました。(MN II : 88)

*“Nihongo de denwa ga kakerareru youni narimashita.*

Sudah bisa menelepon dalam bahasa Jepang.

## LAMPIRAN II

### KORPUS

#### Bentuk Potensial ~える’~eru’

##### A. 動作の能力 ‘dousa no nouryoku’

1. (1). なるほど、彼のこのところの食生活が読めた。(KC : 184)

*“Naruhodo, kare no kono tokoro no shoku seikatsu ga yometa”.*

Memang, dapat terbaca kebiasaan makan dia di tempat ini.

2. (2). 私が彼女よりも勝ってるとか、負けているとか、誰に言えよう。(KC : 108)

*“Watashi ga kanojo yori mo katteru toka, makete iru toka, dare ni ieyou”.*

Siapaapun dapat mengatakan apakah saya ataupun dia yang menang atau kalah.

3. (4). 刻々と足を進める。(KC : 193)

*“Koku koku to ashi wo susumeru”.*

Waktu demi waktu dapat melangkahkan kaki.

4. (5). あなたはこの漢字が読めますか。(BK : 23)

*“Anata wa kono kanji ga yomemasuka”.*

Kamu bisa membaca kanji ini?

5. (7). ねえ、バイオリン、ひけるんでしょ？(MT : 57)

*“Nee, baiorin, hikerundesho”.*

Eh, bisa main violin yah?

6. (8). 俺、イタリアへいけることになったんだ。(MT : 66)

*“Ore, Itaria e ikeru koto nattan da”.*

Saya jadi dapat pergi ke Italia.

7. (9). 辞書を引かずに中国語の新聞が読めますか。(NS : 186)

*“Jisho wo hikazu ni chugoku no shinbun ga yomemasuka”*

Tanpa melihat kamus, bisakah membaca koran berbahasa Cina?

8. (12). 私はピアノがひけます。(NS : 188)

*“Watashi wa piano ga hikemasu”.*

Saya bisa memainkan piano.

9. (13). 私はオートバイに乗れます。(NS : 188)

*“Watashi wa otopet ni noremasu”.*

Saya bisa naik (mengendarai) otopet.

10. (15). この部落では、岩塩も取れるのでした。(YD : 69)

*“Kono buraku dewa, ganen mo toreru no deshita”*

Di desa ini, tambang garam pun dapat diperoleh.

11. (16). 思い切り走りできるなったけど、ゆっくりとしか歩けないけど。それでも、あたしにもやれることが来たらはずすること。(IRN : Episode 5 menit 0:27:15)

*Omoikiri hashiri dekiru natta kedo, yukkuri to shika arukenai kedo. Soredemo, atashi ni mo yareru koto ga kitara hazu suru koto.*

Rasanya akan dapat berlari, tetapi hanya dapat berjalan perlahan. Selain itu, saya juga pasti masih dapat melakukan banyak hal.

12. (17). あやのためにこんなに一生懸命なれる？(IRN : Episode 6 menit 0:54:20)

“Aya no tame ni konna ni isshoukenmei nareru?”

Demi kak Aya, kamu dapat berjuangkah?

13. (20). でも、今、忍者には会えない。残念だ。(MN I : 6)

”Demo, ima, ninja ni wa aenai. Zannen da”.

Tetapi, sekarang, ninja tidak dapat ditemukan (di lihat), sayang yah.

14. (25). うごける男はみんなつれて、シシがみ退治にいっちもてる。  
(MH : 44)

“Ugokeru otoko wa minna tsurete, shishi gami taiji ni icchi moteru”.

Laki-laki yang dapat bergerak, mengambil posisi untuk mengendalikan Shishi.

15. (26). 私は日本語が少し話せます。(MN II, 1993 : 10)

“Watashi wa nihongo ga sukoshi hanasemasu”

Saya dapat bicara bahasa Jepang sedikit.

16. (27). どらえもんは不思議なポケットを持っていて、いろいろなものが出せます。(MN II: 17)

“Doraemon wa fushigina poketto wo motte ite, iroirona mono ga dasemasu”.

Doraemon memiliki kantung ajaib, dapat mengeluarkan macam-macam benda”.

17. (28). タケコプターを頭につけると、自由に空を飛べます。(MN II: 17)

“Takekoputa wo atama ni tsukeru to, jiyuu ni sora wo tobemasu”.

Jika memakai baling-baling bambu di kepala, bisa terbang di angkasa dengan bebas.



18. (30). このドアを開けると、どこでも行きたい所へ行けます。(MN II: 17)

*“Kono doa wo akeru to, doko demo ikitai tokoro e ikemasu”.*

Kalau membuka pintu ini, dapat pergi ke tempat manapun yang diinginkan.

19. (31). 皆さん、もしドラえもんに会えたら、どんな物を出してもらいたいですか。(MN II: 17)

*“Minna san, moshi doraemon ni aetara, donna mono wo dashite moraitai desuka”.*

Teman-teman, kalau dapat bertemu dengan doraemon, benda apakah yang ingin dikeluarkan?.

20. (33). このたびは思いもかけない災難で、ご心中をお察しいたします。(CJP :23)

*“Kono tabi wa omoi mo kakenai sainan de, goshinchuu osasshi itashimasu”.*

Ini merupakan tragedy yang tidak dapat terpikirkan, membayangkan apa yang kau rasakan.

21. (34). あとに残ったあなたがしっかり生きてゆかれるのが、何よりのご供養ですよ。(CJP : 26)

*“Ato ni nokotta anata ga shikkari ikite yukareru no ga, nani yori no gokuyou desu yo”.*

Hal terbaik yang bisa dilakukan dalam kehidupan adalah menjalani hidup dengan baik.

22. (35). 金魚が寒そうだから水槽にお湯を入れただと？まったくあきれてもものが言えない。(CJP : 113)

*“Kin’gyo ga samusou dakara suisou ni oyu wo ireta da to? Mattaku akirete mono ga ienai”.*

Kamu menuangkan air panas ke dalam penampungan air ikan emas karena ikannya terlihat dingin? Sungguh hal yang tidak dapat dikatakan (speechless).

23. (37). あの子は自分の名がまだ言えません。(CJP : 134)

*“Ano ko wa jibun no myou ga mada iemasen”.*

Ketenaran anak itu belum dapat dikatakan.

24. (44). 字は上手とはいえませんが、米の収穫や税のことなどを手伝わせると、びっくりするほど計算が上手でした。(TKK : 72)

*“Ji wa jyouju to wa iemasen ga, kome no shuukaku ya zei no koto nado wo tetsudawaseru to, bikkuri suru hodo keisan ga jyouju deshita”.*

Dia tidak pandai menulis, tapi kalau di minta membantu dalam hal panen dan pajak, ternyata dia sangat pandai berhitung sampai saya kaget dibuatnya.

25. (45). この政治家は国の将来への正しい道が見い出せません。(TJG : 278)

*“Kono seijika wa kuni no shourai e no tadashii michi ga miidasemasu”.*

Politisi ini dapat menemukan jalan yang baik untuk masa depan negeri ini.

26. (46). この国は天然ゴムの不足が補えません。(TJG : 279)

*“Kono kuni wa tennen gomu no fusoku ga oginaemasen”.*

Negeri ini tidak bisa menutupi kekurangan bahan karet alam.

27. (47). 私は京都でのびやかな一日が過ごせました。(TJG : 279)

*“Watashi wa Kyoto de nobiyaka na ichi nichi ga sugosemashita”.*

Aku sudah (bisa) melewati satu hari yang menyenangkan di Tokyo.

28. (48). この商人は相当の産が作れました。(TJG : 279)

*“Kono shounin wa soutou no san ga tsukuremashita”.*

Pedagang ini mampu mengumpulkan keuntungan yang sangat lumayan.

29. (49). 彼はこの外人に何ほどかの信頼がおけます。(TJG : 280)

*“Kare wa kono gaijin ni nani hodo ka no shinrai ga okemasu”.*

Dia dapat melakukan suatu tindakan untuk membuat orang asing percaya.

30. (50). 私は彼女のあけすけな述懐が聞けます。(TJG : 281)

*“Watashi wa kanojyo no akesuke na jyukkai ga kikemasu”.*

Aku dapat mendengarkan ungkapan isi hatinya.

31. (51). 三郎は 50 メートル泳げる。(NK : 149)

*“Saburo wa goju metoru oyogeru”.*

Saburo dapat berenang sejauh 50 meter.

32. (56). 中宮様のたいくつしのぎにも、ぜひ聞けます。(CJP : 84)

*“Chuuguusama no taikutsu shinogi ni mo, zehi kikemasu”.*

Bagaimanapun juga dapat (saya) memperdengarkan kejemuan Tuan Chuuguu dalam berjuang.

33. (62). 波の音が聞けます。(MN I : 12)

*“Nami no oto ga kikemasu”.*

Bisa mendengar suara ombak.

34. (72). 約束がありますから、今日は飲みに行けません。(MN II : 13)

*“Yakusoku ga arimasu kara, kyou wa nomi ni ikemasen”.*

Karena ada janji, hari ini tidak bisa pergi untuk minum.

35. (77). ひらがなは書けますが、漢字は書けません。(MN II : 42)

*“Hiragana wa kakemasuga, kanji wa kakemasen”.*

(Saya) dapat menulis hiragana, tetapi tidak bisa menulis kanji.

36. (79). かぎは掛かっていますから、部屋に入れません。(MN II : 43)

*“Kagi wa kakatte imasu kara, heya ni hairimasen”.*

Karena kuncinya tergantung, maka tidak bisa masuk ke dalam kamar.

## B. 動作の許容 ‘dousa no kyoyou’

37. (52). このプールは午前 10 時から泳げる。(NK : 149)

*“Kono puru wa gozen ju ji kara oyogeru”.*

Dapat berenang di kolam renang ini mulai pukul sepuluh pagi.

38. (54). 会社でタイプライターが使えますよ。(NS: 127)

*“Kaisha de taipuraitaa ga tsukaemasu yo”.*

Di kantor bisa memakai mesin tik loh.

39. (57). 会社に連絡したいんですが、この電話が使えますか。(CJP : 75)

*“Kaisha ni renraku shitaindesuga, kono denwa ga tsukaemasuka”.*

(Saya) ingin menghubungi kantor, tetapi dapatkah kiranya memakai telepon?.

40. (58). 明日の朝は ぼく いないから、あるものは なんでも使えます。  
(KC : 23)

*“Ashita no asa wa boku inaikara, arumono wa nandemo tsukaemasu”.*

Karena besok pagi saya tidak ada, dapat memakai barang apapun.

41. (59). ご迷惑なことですが、小野までいっしょに行けますか。(YD: 55)

*“Gomeiwaku na koto desuga, ono made isshoni ikemasuka”.*

Walaupun hal yang mengganggu, dapatkah pergi bersama sampai ke medan (pertempuran)?

42. (60). あなたの写真が取れますか。(CJP : 109))

*“Anata no shashin ga toremasuka”.*

Dapatkah (saya) memotret anda?

43. (61). 規則のように来年まで本もがてるよ。(NK: 76)

*“Kisoku no youni rainen made hon ga moteru yo.”*

Berdasarkan peraturan sampai tahun depan bisa membawa buku.

44. (65). 両親と言ったことはどこでも好きな所が行けました。(CJP : 51)

*“Ryoushin to iu koto wa dokodemo sukina tokoro ga ikemashita”.*

Orang tua (saya) mengatakan (saya) dapat pergi kemanapun ke tempat yang disukai.

45. (66). 叔母さんのうちであなたは料理が作れます。(CJP : 67)

*“Obasan no uchi de anata wa ryouri ga tsukuremasu”.*

Di rumah bibi, kamu bisa membuat masakan.

46. (69). このマンションでペットがかえます。(MN II : 10)

*“Kono manshon de petto ga kaemasu”.*

Di mansion ini dapat memelihara binatang.

47. (75). 仕事ですから、長い休みが取れません。(NK : 78)

*“Shigoto desu kara, nagai yasumi ga toremasen”.*

Karena pekerjaan maka tidak bisa mengambil libur panjang.

48. (78). 郵便局にははがきは買えますが、封筒は買えません。(MN II : 42)

“*Yuubinkyoku ni wa hagaki wa kaemasuga, fuutou wa kaemasen*”.

Di kantor pos bisa membeli kartu pos, tetapi tidak bisa membeli amplop.

### **Bentuk Potensial** ～られる ‘*~rareru*’

#### **A. 動作の能力** ‘*dousa no nouryoku*’

49. (3). 自分では決められます。(KC : 111)

“*Jibun dewa kimeraremasu*”.

Bisa mengambil keputusan sendiri.

50. (6). あなたは寿司が食べられますか。(BK : 22)

“*Anata wa sushi ga taberaremasuka*”.

Kamu bisa makan sushi?

51. (14). そして、食べられてしまったが、運び去られてしまったに違いありません。(YD : 60)

“*Soshite, taberareteshimattaga, hakobi sararete shimatta ni chigai arimasen*”

Lalu (saya) dapat memakannya, tetapi dibawa pergipun tidak ada bedanya.

52. (18). 映画や漫画では時々面白い町が意が見られる。(MN I : 6)

“*Eiga ya manga dewa tokidoki omoshiroi machi ga mirareru*”.

Kadang dalam film dan manga dapat melihat kota yang menarik.

53. (19). 小さい秘密の部屋から隣やしたの部屋の中がみられる。(MN I: 6)

*”Chiisai himitsu no heya kara tonari ya shita no heya no naka ga mirareru”.*

Dari kamar rahasia yang kecil, dapat terlihat isi ruangan di sebelah dan bawahnya.

54. (21). 夜はよく寝られますか。(MN I: 16)

*”Yoru wa yoku neraremasuka”.*

Apakah semalam bisa tidur nyenyak?

55. (22). 去年もタバコをやめようと思いましたが、やめられませんでした。(MN I: 16)

*”Kyonen mo tabako wo yameyouto omoimashitaga, yameraremasen deshita”.*

Tahun kemarin juga sudah berencana untuk berhenti merokok, tetapi belum bisa berhenti.

56. (23). 僕は足も速いし、上手に打てるから、すぐ試合に出られると思います。(MN I: 17)

*”Boku wa ashi mo hayaishi, jyouzu ni uteru kara, sugu shiai ni derareru to omoimasu”.*

Kaki saya (berjalan) cepat, oleh karena itu, ingin dapat menang dalam pertandingan.

57. (24). ほんとうに、もう、とめられないのか?(MH: 28)

*”Hontou ni, mou, tomerarenainoka?”*

Benar-benar tidak bisa berhenti ya?

58. (29). タイムテレビでは昔の自分や将来の自分が見られます。(MN II: 17)

*”Taimu terebi dewa mukashi ni jibun ya shourai no jibun ga miraremasu”.*

Melalui televisi waktu, dapat melihat masa lalu dan masa depan.

59. (30) ついこの間お会いしたときは、あんなにお元気だっののと思いますすと、信じられない気持ちです。(CJP : 23)

*“Tsui kono aida oai shita toki wa, anna ni ogenki data no ni to omoimasu to, shinjirarenai kimochi desu”.*

Saat (saya) bertemu dengannya, dia tampak baik-baik saja, tidak dapat dipercaya.

60. (36). いやいや、君の実力が認められたのさ。(CJP : 127)

*“Iya iya, kimi no jitsuryoku ga mitomerareta no sa”.*

Tidak diragukan lagi kemampuanmu sudah dapat di akui.

61. (38). 生徒たちはこの漢字が覚えられない。(CJP : 135)

*“Seitotachi wa kono kanji ga oboerarenai”.*

Para murid tidak bisa mengingat kanji ini.

62. (39). もう川の浅瀬をさがしながらかやずのほうへ渡っていく姿がみられます。(TKK : 7)

*“Mou kawa no asase wo sagashi nagara kayazu no hou e watatte iku sugata ga miraremasu”.*

Sambil mencari dataran sungai yang dangkal, dan menyeberangi ke arah kayazu dapat terlihat sesosok makhluk.

63. (40). いちばんよい場所に、仁王の伊三次の大きな体が見られました。(TKK : 16)

*“Ichiban yoi basho ni, niou no isaji no ookina karada ga mirare mashita”.*

Di tempat yang paling baik, tubuh besar Isaji Niou dapat terlihat.

64. (41). 「いや、いや。今水をまいている頭をちょっと見たところ、あの頭にたいそう珍しい随想が見られたのじゃ」。(TKK : 25)



*Iya, iya. Ima mizu wo maite iru atama wo chottomita tokoro, ano atama ni taisou mezurashii zuisou ga mirareta no ja.*

Tidak, tidak. Ketika sekarang melihat kepala yang terkena air, di kepala itu dapat terlihat pikiran yang sangat aneh.

65. (42). さっきごろ清洲の源衛門どのが見られたとき、一乗上人があの子に寄相があると申されたそうです。(TKK : 26)

*“Sakki goro kyosu no genemon dono ga mirareta toki, ichijo shounin ga ano ko ni kisou ga aru to mousareta sou desu”.*

Tadi saat dapat melihat Tuan Genemon dari Kyosu, biksu Ichijo berkata kepada anak itu bahwa ada sesuatu yang hebat.

66. (43). ああ、とてもじょうぶだよ。おかげでな、このごろは小竹もそなたの代わりをしようと、草刈りに出られるようになってな。(TKK : 27)

*“Aa, totemo jyoubu dayo. Okagedena, konogoro wa kotake mo sonata no kawari wo shiyou to, kusakari ni derareru youni natte na”.*

Iya, sangat sehat berkat kamu juga, sekarang Kotake pun dapat keluar untuk menggantikan memotong rumput.

67. (63). いい天気の時月は月見が見られます。(MH : 35)

*“Ii tenki no toki wa tsukimi ga miraremasu”.*

(Saya) Dapat melihat bulan pada saat cuacanya bagus.

68. (64). 7月と8月だけ富士山に登られます。(MH : 77)

*“Sichi gatsu to hachi gatsu dake Fujisan ni noboraremasu”.*

Hanya bulan 7 dan bulan 8 saja dapat mendaki gunung Fuji.

69. (70). 私は着物が着られます。(MN II : 12)

*“Watashi wa kimono ga kiraremasu”.*

Saya bisa memakai kimono.

70. (73). 人に始めてあったときすぐ名前が覚えられますか。(MN II : 16)

*“Hito ni hajimete atta toki sugu namae ga oboeraremasuka”.*

Terhadap orang yang baru pertama bertemu dapatkah langsung mengingat namanya?.

71. (80). 日本語で電話がかけられるようになりました。(MN II : 88)

*“Nihongo de denwa ga kakerareru youni narimashita.*

Sudah bisa menelepon dalam bahasa Jepang.

#### **B. 動作の許容 ‘dousa no kyoyou’**

72. (10). ここに車が止められますか。(NS : 188)

*“Koko ni kuruma ga tomeraremasuka?.*

Apakah dapat memberhentikan mobil disini?

73. (11). 友達からお金が借りられます。(NS : 188)

*“Tomodachi kara okane ga kariraremasuka”.*

Apakah dapat meminjam uang dari teman?

74. (53). あの、日本語で研究計画を書いたかった、富士さんのレポートが見られました。(CJP : 156)

*“Ano nihongo de kenkyuukeikaku wo kaitakatta、Fuji san no repo-to ga miraremashita”.*

Pada saat (saya) ingin menulis rencana penelitian. bisa melihat laporan milik Tn. Fuji.

75. (55). この仕事が終わったら帰られます。(CJP : 144)

*“Kono shigoto ga owattara kaeraremasu”.*

Kalau pekerjaannya sudah selesai, bisa pulang.

76. (67). 今日は用事がありますから、五時うちへ帰られます。(CJP : 67)

*“Kyou wa youji ga arimasukara, go ji uchi e kaeraremasu”.*

Karena hari ini ada janji jam 5 bisa pulang ke rumah.

77. (68). 医者によるとこの薬はいちにちさんかい食べられます。(CJP : 81)

*“Isha ni yoru to kono kusuri wa ichi nichu sankai teberaremasu”.*

Menurut dokter bisa minum obat ini 3x sehari.

78. (71). ここに車が止められます。(MN II : 13)

*“Koko ni kuruma ga tomeraremasu”.*

Dapat memberhentikan mobil disini.

79. (74). 本は借りられますが、雑誌は借りられません。(MN II : 17)

*“Hon wa kariraremasu ga, zasshi wa kariraremasen”.*

Dapat meminjam buku, tetapi kalau majalah tidak bisa di pinjam.

80. (76). この図書館で二週間本が借りられます。(NK :78)

*“Kono toshokan de ni shuukan hon ga kariraremasu”.*

Di perpustakaan ini bisa meminjam buku selama dua minggu.

## **RIWAYAT HIDUP PENULIS**

### **A. Keterangan Diri**

Nama : Lenny Herlina  
Tempat, tanggal, lahir : Cirebon, 05 Februari 1987  
NRP : 0442022  
Jurusan : Sastra Jepang  
Jenis Kelamin : Perempuan  
Agama : Islam  
Alamat : Jl. Sukakarya V No. 11 A  
Nama Ayah : Eddy Mursid  
Nama Ibu : Sriyati

### **B. Riwayat Pendidikan**

1992 – 1998 : Sekolah Dasar Negeri 02 Pamijahan  
1998 – 2001 : Sekolah Menengah Pertama Negeri 4 Cirebon  
2001 - 2004 : Sekolah Menengah Umum Negeri 7 Cirebon  
2004 - 2009 : Universitas Kristen Maranatha Bandung